

Amo

Chapter 3

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

עַל	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	עֲלֵיכֶם	יְהוָה	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	הִזָּה	הַדְּבָר	אֶת-	שָׁמְעוּ	1
sobre	Yisrael	filhos-de	sobre-vós	YHWH	falou	que	a-esta	a-palavra	(a)	Ouvi	
	H3478			H3068	H1696		H2088	H1697	H0853	H8085	
		לֵאמֹר:	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	הַעֲלִיתִי	אֲשֶׁר	הַמִּשְׁפָּחָה	כָּל-			
		dizendo	Mitsrayim	de-terra-de	fiz-subir	que	a-família	toda-			
		H0559	H4714	H0776	H5927		H4940	H3605			

Ouvi esta palavra que o Senhor falla contra vós, filhos de Israel, a saber, contra toda a geração que fiz subir da terra do Egypto, dizendo:

עֲלֵיכֶם	אֶפְקֹד	בֵּן	עַל-	הָאֲדָמָה	מִשְׁפָּחוֹת	מִכָּל	יָדַעְתִּי	אֶתְכֶם	רַק	2
sobre-vós	visitarei	isso	por-	a-terra	famílias-de	de-todas	conheci	(a)-vós	Somente	
				H0127	H4940	H3605	H3045	H0853	H7535	
							עֲוֹנוֹתֵיכֶם:	כָּל-	אֶת	
							vossas-iniquidades	todas-	(a)	
							H5771	H3605	H0853	

De todas as gerações da terra a vós vos conheci só; portanto, todas as vossas injustiças visitarei sobre vós.

נִוְעָדוּ:	אִם-	בְּלֹתִי	יַחְדָּו	שְׁנַיִם	הוֹלְכוּ	3
combinaram	se-	sem	juntos	dois	Andarão	
H3259		H1115		H8147	H3212	

Porventura andarão dois juntos, se não estiverem de concerto?

מִמְעַנְתּוֹ	קוֹלוֹ	כִּפְיֹו	דָּרָא	לּוֹ	אֵין	וְטָרַף	בַּיַּעַר	אֲרִיֵה	הִישָׁאֵן	4
de-sua-toca	sua-voz	leaozinho	Dará	para-ele	não-há	e-presa	na-floresta	leão	Rugirá	
H4585			H5414		H0369	H2964			H7580	
							לָכֵד:	אִם-	בְּלֹתִי	
							apanhou	se-	sem	
							H3920		H1115	

Bramará o leão no bosque, sem que elle tenha preza? levantará o leãozinho a sua voz da sua cova, se nada tiver apanhado?

פַּח	הִנְעִלָהּ-	לָהּ	אֵין	וּמוֹקֵשׁ	הָאֲרֶץ	פַּח	עַל-	צִפּוֹר	הַתַּפּוּל	5
armadilha	Subirá-	para-ela	não-há	e-laço	a-terra	armadilha-de	sobre-	pássaro	Cairá	
	H5927		H0369	H4170	H0776			H6833	H5307	
							וְלֹכֹד:	לֹא	מִן-	
							apanhou	não	de-	
							H3920	H3808	H3920	
								H0127		

Cairá a ave no laço em terra, se não houver laço para ella? levantar-se-ha o laço da terra, sem que tenha apanhado alguma coisa?

6 אִם- יִתְקַע שׁוֹפָר בְּעִיר וְעַם לֹא יִחְרָדוּ אִם- תְּהִי רָעָה
 mal haver Se- tremará não e-povo em-cidade shofar for-tocado Se-
[H1961](#) [H2729](#) [H3808](#) [H7782](#) [H8628](#)

בְּעִיר וַיְהִי לֹא עָשָׂה:
 em-cidade e-YHWH não fez
[H3808](#) [H3068](#)

Tocar-se-ha a buzina na cidade; e o povo não estremecerá? Succederá algum mal na cidade, o qual o Senhor não haja feito?

7 כִּי לֹא יַעֲשֶׂה אֲדֹנָי יְהוָה דְּבַר לֹא סוּדוֹ אֶל-
 a- seu-segredo revelou se- pois coisa YHWH Adonay fará não Pois
[H0413](#) [H5475](#) [H1540](#) [H1697](#) [H3069](#) [H0136](#) [H3808](#)

עֲבָדָיו הַנְּבִיאִים:
 seus-servos os-profetas
[H5030](#) [H5650](#)

Certamente o Senhor Jehovah não fará coisa alguma, sem ter revelado o seu segredo aos seus servos, os profetas.

8 אֲרִיָּה שָׁאָג מִי לֹא יִירָא אֲדֹנָי יְהוָה דִּבֶּר מִי לֹא יִנְבֵּא:
 Leão rugiu quem não quem falou YHWH Adonay temerá não quem profetizará
[H5012](#) [H3808](#) [H4310](#) [H1696](#) [H3069](#) [H0136](#) [H3372](#) [H3808](#) [H4310](#) [H7580](#)

Bramou o leão, quem não temerá? Fallou o Senhor Jehovah, quem não profetizará?

9 הַשְּׂמִיעוּ עַל- אַרְמְנוֹת בְּאֶשְׁדּוֹד וְעַל- אַרְמְנוֹת מִצְרַיִם
 Fazei-ouvir sobre- palácios-de em-Ashdod e-sobre- palácios em-terra-de Mitsrayim
[H4714](#) [H0776](#) [H0759](#) [H0795](#) [H0759](#) [H0759](#) [H0805](#)

וְאָמְרוּ הָאֶסְפוּ עַל- הַרֵי שְׁמֶרֹן וְרֵאוּ מְהוּמַת רְבוֹת בְּתוֹכָהּ
 e-dizei Ajuntai-vos sobre- montes-de Shomron e-vede tumultos grandes em-seu-meio
[H8432](#) [H4103](#) [H7200](#) [H8111](#) [H2022](#) [H0622](#) [H0559](#)

וְעֹשִׂימִים בְּקִרְבָּהּ:
 e-oprimidos dentro-dela
[H7130](#) [H6217](#)

Fazei-o ouvir nos palacios de Asdod, e nos palacios da terra do Egypto, e dizei: Ajuntae-vos sobre os montes de Samaria, e vêde os grandes alvoroços no meio d'ella, e os oprimidos dentro d'ella.

10 וְלֹא- יָדְעוּ עֲשׂוֹת- נִכְחָה נְאֻם- יְהוָה הָאוֹצְרִים חֲמָס
 E-não- sabem fazer- retidão declaração-de- YHWH os-que-entesourar violência
[H2555](#) [H0686](#) [H3068](#) [H5002](#) [H5229](#) [H3045](#) [H3808](#)

וְשָׂרַף בְּאֶרְמְנוֹתֵיהֶם:
 e-destruição em-seus-palácios
[H0759](#) [H7701](#)

Porque não sabem fazer o que é recto, diz o Senhor, enthesourando nos seus palacios a violencia e a destruição.

11 לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה צַר וּסְבִיב הָאָרֶץ וְהוֹרֵד
 Portanto assim disse Adonay YHWH inimigo a-terra e-ao-redor-de e-fará-descer
[H3381](#) [H0776](#) [H5439](#) [H3069](#) [H0136](#) [H0559](#) [H3541](#)

מִמֶּךָ עוֹד מְהֵרָה וְנִבְּוִי אַרְמְנוֹתֶיךָ:
 de-ti tua-força e-serão-saqueados teus-palácios
[H0759](#) [H0962](#) [H5797](#)

Portanto, o Senhor Jehovah diz assim: O inimigo virá, e cercará a terra, derribará de ti a tua fortaleza, e os teus palacios serão saqueados.

או	כָּרְעִים	שְׁתֵּי	הָאָרֶז	מִפִּי	הָרֹעֶה	יִצִּיל	כַּאֲשֶׁר	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	12
ou	pernas	duas	o-leão	da-boca-de	o-pastor	livra	como	YHWH	disse	Assim	
	H3767	H8147		H6310		H5337		H3068	H0559	H3541	
בְּשֹׁמְרוֹן	הַיְשָׁבִים	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	יִנָּצְלוּ	כֵּן	אָזְן	בְּרֶל-				
em-Shomron	os-que-habtam	Yisrael	filhos-de	serão-livrados	assim	orelha	pedaço-de-				
H8111	H3427	H3478		H5337		H0241	H0915				
				וּבְדַמְשֶׁק	מִטָּה	בַּפֶּאֶת					
				divã	e-em-Dammeseq	cama	no-canto-de				
				H6210	H1833	H4296	H6285				

Assim diz o Senhor: Assim como o pastor livra da bocca do leão as duas pernas, ou um pedacinho da orelha, assim serão livrados os filhos de Israel que habitam em Samaria, no canto da cama, e na barra do leito.

אֱלֹהֵי	יְהוָה	אֲדֹנָי	נֹאמַרְ	יַעֲקֹב	בַּבַּיִת	וְהִעֲדוּ	שְׁמֹעוּ	13
Elohim-de	YHWH	Adonay	declaração-de-	Yaaqov	na-casa-de	e-testemunhai	Ouvi	
H0430	H3069	H0136	H5002	H3290			H8085	
							הַצְּבָאוֹת:	
							os-exércitos	

Ouvi, e protestae na casa de Jacob, diz o Senhor Jehovah, o Deus dos Exercitos:

עַל-	וּפְקַדְתִּי	עָלָיו	יִשְׂרָאֵל	פְּשָׁעֵי-	פָקְדִי	בַיּוֹם	כִּי	14
sobre-	e-visitarei	sobre-ele	Yisrael	transgressões-de-	em-que-eu-visitar	no-dia	Pois	
			H3478	H6588		H3117		
	לָאָרֶץ:	וּנְפָלוּ	הַמִּזְבֵּחַ	קַרְנֹת	וּנְגָדְעוּ	בֵּית-אֵל	מִזְבְּחוֹת	
	para-a-terra	e-cairão	o-altar	chifres-de	e-serão-cortados	Beyt-El	altares-de	
	H0776	H5307	H4196		H1438	H1008	H4196	

N'aquelle dia, em que eu visitar as transgressões de Israel sobre elle, tambem farei visitaçãõ sobre os altares de Beth-el; e os cornos do altar serão cortados, e cairão em terra.

בְּתֵי	וְאָבְדוּ	הַקִּיץ	בַּיִת	עַל-	הַחֹרֶף	בַּיִת-	וְהִכִּיתִי	15
casas-de	e-perecerão	o-verão	casa-de	junto-com-	o-inverno	casa-de-	E-ferirei	
	H0006	H7019			H2779		H5221	
	ס	יְהוָה:	נֹאמַרְ	רַבִּים	בָּתִּים	וְסָפוּ	הַשֵּׁן	
	§	YHWH	declaração-de-	muitas	casas	e-serão-destruídas	o-marfim	
		H3068	H5002			H5486	H8127	

E ferirei a casa de inverno com a casa de verão; e as casas de marfim perecerão, e as grandes casas terão fim, diz o Senhor.